

03 Esdras 09

1 καὶ [ἀναστὰς](#) Ἔδρας [ἀπὸ](#) τῆς [αὐλῆς](#)

1 E que se levanta Esdras do pátio

τοῦ ἱεροῦ [ἐπορεύθη](#) εἰς τὸ

do templo foi conduzido à

παστοφόριον Ἰωνὰν τοῦ Ἐλιασίβου, 2

câmara de Jonas, do Eliasibe, 2

καὶ αὐλισθεὶς [ἐκεῖ](#) [ἄρτου](#) [οὐκ](#)

e que pernoita ali, de pão não

ἐγεύσατο [οὐδὲ ὕδωρ](#) [ἔπιε](#), [πενθῶν](#)

provou nem água bebeu, que lamenta

[ἐπὶ](#) τῶν [ἀνομιῶν](#) τῶν [μεγάλων](#) τοῦ

pelas ilicitudes das grandes da

[πλήθους](#). 3 καὶ [ἐγένετο](#) [κήρυγμα](#) ἐν

multidão. 3 E sucedeu proclamação em

[ὅλη](#) τῇ [Ἰουδαίᾳ](#) καὶ [Ἱερουσαλὴμ](#) [πᾶσι](#)

toda a Judeia e Jerusalém todos

τοῖς ἐκ τῆς αἰχμαλωσίας [συναχθῆναι](#) εἰς

os do cativo ser reunido a

[Ἱερουσαλὴμ](#) 4 καὶ ὅσοι ἂν μὴ

Jerusalém, 4 e quais que não

ἀπαντήσωσιν ἐν [δυσὶν](#) ἢ [τρισὶν](#)

comparecessem em dois ou três

[ἡμέραις](#) [κατὰ](#) τὸ κρίμα τῶν

dias, como o julgamento dos

προκαθημένων [πρεσβυτέρων](#),

presidentes velhos,

ἀνιερωθήσονται τὰ [κτήνη](#) αὐτῶν, καὶ

ter confiscado os bens deles, e

αὐτὸς ἀλλοτριωθήσεται [ἀπὸ](#) τοῦ [πλήθους](#)

ele seriam excluídos da multidão

τῆς αἰχμαλωσίας. 5 καὶ ἐπισυνήχθησαν

do cativo. 5 E foram reunidos

πάντες οἱ ἐκ τῆς φυλῆς Ἰούδα καὶ
todos os da família de Judá e

Βενιαμὶν ἐν τρισὶν ἡμέραις εἰς
Benjamim em três dias a

Ἱερουσαλήμ οὗτος ὁ μὴν ἔννατος τῇ
Jerusalém; este o mês nono, ao

εἰκάδι τοῦ μηνός, 6 καὶ συνεκάθισαν
vigésimo do mês. 6 E sentou-se com

πᾶν τὸ πλῆθος ἐν τῷ εὐρυχώρῳ τοῦ
toda a multidão na praça do templo do

ἱεροῦ τρέμοντες διὰ τὸν ἐνεστῶτα
templo, que tremem pelo presente

χειμῶνα. 7 καὶ ἀναστὰς Ἑσδρας
inverno. 7 E que se levanta Esdras

εἶπεν αὐτοῖς ὑμεῖς ἠνομήσατε καὶ
disse - lhes: “Vós fostes ilícitos e

συνωκίσατε γυναῖξιν ἄλλογενέσι τοῦ
casastes com mulheres estrangeiras, do

προσθεῖναι ἁμαρτίας τῷ Ἰσραὴλ 8 καὶ
aumentar erros ao Israel. 8 E

νῦν δότε ὁμολογίαν δόξαν τῷ Κυρίῳ
agora, dai confissão glória ao Senhor,

Θεῷ τῶν πατέρων ἡμῶν 9 καὶ ποιήσατε
Deus dos pais nossos, 9 e fazei

τὸ θέλημα αὐτοῦ καὶ χωρίσθητε ἀπὸ τῶν
a vontade dele, e separai-vos das

ἐθνῶν τῆς γῆς καὶ ἀπὸ τῶν γυναικῶν
etnias da terra e das mulheres

τῶν ἀλλογενῶν. 10 καὶ ἐφώνησεν ἅπαν
das estrangeiras”. 10 E exclamou toda

τὸ πλῆθος καὶ εἶπον μεγάλη τῇ φωνῇ
a multidão e disseram a grande a voz

οὕτως ὥς εἶρηκας ποιήσομεν. 11

“Assim como disseste faremos”. 11

ἀλλὰ τὸ πλήθος πολὺ καὶ ὥρα

Mas a multidão muita, e estação

χειμερινή, καὶ οὐκ ἰσχύομεν σῆναι

invernosa, e não podemos ficar

αἶθριοι, καὶ τὸ ἔργον οὐκ ἔστιν ἡμῖν
ao relento; e a obra não é nossa

ἡμέρας μιᾶς οὐδὲ δύο ἐπὶ πλεῖον γὰρ
de dia um nem dois, sobre muito pois

ἡμάρτομεν ἐν τούτοις. 12 στήτωσαν
erramos nessas. 12 Permaneçam

δὲ οἱ προηγούμενοι τοῦ πλήθους, καὶ
mas os líderes da multidão, e

πάντες οἱ ἐκ τῶν κατοικιῶν ἡμῶν ὅσοι
todos os das habitações nossas quais

ἔχουσι γυναῖκας ἀλλογενεῖς,
têm mulheres estrangeiras

παραγεννηθήτωσαν λαβόντες χρόνον
sejam comparecidas que tomam tempo,

13 ἐκάστου δὲ τόπου τοὺς πρεσβυτέρους
13 De cada mas lugar aos velhos

καὶ τοὺς κριτὰς ἕως τοῦ λῦσαι τὴν ὀργὴν
e aos juízes, até do afastar a ira

Κυρίου ἀφ’ ἡμῶν τοῦ πράγματος
do Senhor de nós da questão

τούτου. 14 Ἰωνάθας Ἀζαήλου καὶ
desta”. 14 Jônatas, do Azael, e

Ἐζεκίας Θεωκανοῦ ἐπεδέξαντο κατὰ
Ezequias, do Teocano, aceitaram como
ταῦτα, καὶ Μοσόλλαμος καὶ Λευὶς
essas, e Mosolamo, e Levi

καὶ Σαββαταῖος συνεβράβευσαν αὐτοῖς.
e Sabataias apoïaram - nos.

15 καὶ [ἐποίησαν κατὰ πάντα](#) ταῦτα οἱ
15 E fizeram como todas essas os

ἐκ τῆς αἰχμαλωσίας. 16 καὶ ἐπελέξατο
do cativoiro. 16 E escolheu

αὐτῷ Ἑσδρας ὁ [ἱερεὺς ἄνδρας](#)
a si Esdras, o sacerdote, homens

[ἡγουμένους](#) τῶν [πατριῶν](#) αὐτῶν [πάντας](#)
líderes das famílias deles, todos

[κατ' ὄνομα](#), καὶ συνεκλείσθησαν τῇ
por nome, e foram reunidos na

νουμηνία τοῦ [μηνὸς](#) τοῦ [δεκάτου](#)
lua nova do mês do décimo

ἐτάσαι τὸ [πρᾶγμα](#). 17 καὶ [ἦχθη ἐπὶ](#)
examinar a questão. 17 E trouxe sobre

πέρας τὰ [κατὰ](#) τοὺς [ἄνδρας](#) τοὺς
questão as como aos homens aos

ἐπισυνέχοντας [γυναῖκας ἀλλογενεῖς ἕως](#)
que tomaram mulheres estrangeiras até

τῆς νουμηνίας τοῦ [πρώτου μηνός](#). 18 καὶ
a lua nova do primeiro mês. 18 E

[εὐρέθησαν](#) τῶν [ἱερέων](#) οἱ
encontraram os sacerdotes os

ἐπισυναχθέντες [ἀλλογενεῖς γυναῖκας](#)
que tomaram estrangeiras mulheres

[ἔχοντες](#) 19 ἐκ τῶν [υἱῶν](#) [Ἰησοῦ](#) τοῦ
que tem: 19 dos filhos de Yeshua, do

Ἰωσεδὲκ καὶ τῶν [ἀδελφῶν](#) αὐτοῦ
Josedeque, e dos irmãos dele,

Μαθήλας καὶ Ἑλεάζαρος καὶ Ἰώριβος
Matelas, e Eleazar, e Joribo

καὶ Ἰωαδάνος 20 καὶ [ἐπέβαλον](#) τὰς
e Joadano; 20 e lançaram as

[χεῖρας](#) [ἐκβαλεῖν](#) τὰς [γυναῖκας](#) αὐτῶν,
mãos a expulsar as mulheres deles

καὶ εἰς ἐξιλασμὸν [κριοὺς](#)
e a ofereceram em expiação carneiros

[ὑπὲρ](#) τῆς ἀγνοίας αὐτῶν. 21 καὶ ἐκ τῶν
pela ignorância deles. 21 E dos

[υἱῶν](#) Ἑμμήρ, Ἀνανίας καὶ Ζαβδαῖος
filhos de Emer, Ananias, e Zabdeu,

καὶ Μάνης καὶ Σαμαῖος καὶ Ἰερεὴλ καὶ
e Manes, e Samaías, e Jeriel e

Ἀζαρίας 22 καὶ ἐκ τῶν [υἱῶν](#) Φαισοῦρ,
Azarias; 22 e dos filhos de Faisur,

Ἑλιωναῖς Μασσίας Ἰσμαῆλος καὶ
Elionas, Massias, Ismael, e

Ναθαναῆλος καὶ Ὠκόδηλος καὶ Σαλόας
Natanael, e Ocódelo e Saloas;

23 καὶ ἐκ τῶν [Λευιτῶν](#), Ἰωζαβάδος καὶ
23 e dos levitas, Jozabado, e

Σεμεῖς καὶ Κώϊος οὗτός ἐστι Καλιτάς καὶ
Semeis, e Coios (este é Calitas), e

Παθαῖος καὶ [Ἰούδας](#) καὶ Ἰωνάς 24
Pataías, e Judas e Jonas; 24

ἐκ τῶν ἱεροψαλτῶν, Ἑλιάσεβος,
dos cantores do templo, Eliasebo

Βακχοῦρος 25 ἐκ τῶν θυρωρῶν,
Bacuro; 25 dos porteiros,

Σαλοῦμος καὶ Τολβάνης 26 ἐκ τοῦ
Salum e Tolbanes; 26 do

[Ἰσραὴλ](#) ἐκ τῶν [υἱῶν](#) Φόρος, Ἰερμὰς
Israel, dos filhos de Foros, Iermas,

καὶ Ἰεζίας καὶ Μελχίας καὶ Μαῆλος
e Jezias, e Melquias, e Maelo,

καὶ Ἐλεάζαρος καὶ Ἀσεβίας καὶ
e Eleazar, e Asebias e

[Βαναίας](#) 27 ἐκ τῶν [υἱῶν](#) Ἠλά,
Banaias; 27 dos filhos de Elá,

Ματθανίας, Ζαχαρίας καὶ Ἰεζριῆλος καὶ
Matanias, Zacarias, e Jezriel, e

Ἰωαβδῖος καὶ Ἰερεμῶθ καὶ Ἀϊδίας 28
Joabdias, e Jeremote e Aideas; 28

καὶ ἐκ τῶν [υἱῶν](#) Ζαμώθ, Ἐλιαδάς,
e dos filhos de Zamote, Eliadas,

Ἐλιάσιμος, Ὀθονίας Ἰαριμῶθ καὶ
Eliasimo, Otonias, Jarimote, e

Σάβαθος καὶ Ζεραλίας 29 καὶ ἐκ τῶν
Sabato e Zeralias; 29 e dos

[υἱῶν](#) Βηβαΐ, Ἰωάννης καὶ Ἀνανίας
filhos de Bebai, João, e Ananias,

καὶ Ἰωζάβδος καὶ Ἀμαθίας 30 ἐκ τῶν
e Jozabdo e Amatias; 30 dos

[υἱῶν](#) Μανί, Ὠλαμός, Μαμουῆχος,
filhos de Mani, Olamo, Mamuco,

Ἰεδαῖος, Ἰασοῦβος καὶ Ἰασαῆλος καὶ
Jedaías, Jasubo, e Jsaelo e

Ἰερεμῶθ 31 καὶ [ἐξ υἱῶν](#) Ἀδδί, Νάαθος
Jeremote; 31 e de filhos de Adi, Naato,

καὶ Μοοσίας, Λακκοῦνος καὶ Ναῖδος,
e Moosias, Lacunos, e Naído,

Ματθανίας καὶ Σεσθήλ καὶ Βαλνοῦος
Matanias, e Sestel, e Balnuo

καὶ Μανασσίας 32 καὶ ἐκ τῶν [υἱῶν](#)
e Manassias; 32 e dos filhos

᾿Ανάν, ᾿Ελιωνᾶς καὶ ᾿Ασαΐας καὶ
de Anã, Elionas, e Asaías, e

Μελχίας καὶ Σαββαῖος καὶ Σίμων
Melquias, e Sabaías e Simão

Χοσαμαῖος 33 καὶ ἐκ τῶν [υἱῶν](#) ᾿Ασόμ,
Cosamaíos; 33 e dos filhos de Asom,

᾿Αλταναῖος καὶ Ματταθίας καὶ
Altanaios, e Matatias, e

Σαβανναῖος καὶ ᾿Ελιφαλάτ καὶ
Sabanaíos, e Elifalat, e

[Μανασσῆς](#) καὶ [Σεμεΐ](#) 34 καὶ ἐκ τῶν
Manasses e Semei; 34 e dos

[υἱῶν](#) Βαανί, ᾿Ιερεμίας, Μομδῖος,
filhos de Baani, Jeremias, Momdio,

᾿Ισμαῆρος, ᾿Ιουήλ, Μαβδαΐ καὶ Πεδίας
Ismaero, Juel, Mabdaí, e Pedias,

καὶ ᾿Ανως, Ραβασίων καὶ ᾿Ενάσιβος καὶ
e Ano, Rabásio, e Enasibo, e

Μαμνιτάναιμος, ᾿Ελίασις, Βαννούς,
Mamnitanemo, Eliasís, Banus,

᾿Ελιαλί, Σομεῖς, Σελεμίας, Ναθανίας καὶ
Eliali, Someis, Selemias, Natanias; e

ἐκ τῶν [υἱῶν](#) ᾿Εζωρά, Σεσίς, ᾿Εσρήλ,
dos filhos de Ezora, Sesís, Esriel,

᾿Αζαῆλος, Σαματός, Ζαμβρί, ᾿Ιώσηφος
Azaelo, Samato, Zambri, Josefo;

35 καὶ ἐκ τῶν [υἱῶν](#) ᾿Εθμά, Μαζιτίας,
35 e dos filhos de Etma, Mazitias,

Ζαβαδαίας, ᾿Ηδαῖς, ᾿Ιουήλ, [Βαναίας](#). 36
Zabadaías, Edaís, Juel, Banaias. 36

[πάντες](#) οὗτοι συνώκισαν [γυναῖκας](#)
Todos estes casaram com mulheres

ἀλλογενεῖς, καὶ ἀπέλυσαν αὐτάς σὺν
estrangeiras e despediram – nas com

τέκνοις. 37 καὶ κατώκησαν οἱ ἱερεῖς
filhos. 37 E habitaram os sacerdotes,

καὶ οἱ Λευῖται καὶ οἱ ἐκ τοῦ Ἰσραὴλ ἐν
e os levitas e os do Israel em

Ἱερουσαλὴμ καὶ ἐν τῇ χώρα τῇ
Jerusalém e na terra à

νουμηνία τοῦ μηνὸς τοῦ ἐβδόμου καὶ οἱ
lua nova do mês do sétimo, e os

υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐν ταῖς κατοικίαις αὐτῶν.
filhos de Israel nas habitações deles.

38 καὶ συνήχθη πᾶν τὸ πλῆθος
38 E reuniu-se toda a multidão

ὁμοθυμαδὸν ἐπὶ τὸ εὐρύχωρον τοῦ
unânime sobre a praça da

πρὸς ἀνατολὰς τοῦ ἱεροῦ πυλῶνος 39
a leste do templo do portão, 39

καὶ εἶπεν Ἐσδρα τῷ ἱερεῖ καὶ
e disse a Esdras, ao sacerdote e

ἀναγνώστη κόμισαι τὸν νόμον Μωυσῆ
leitor: “Traz a lei de Moisés,

τὸν παραδοθέντα ὑπὸ Κυρίου Θεοῦ
a dada pelo Senhor, Deus

Ἰσραὴλ. 40 καὶ ἐκόμισεν Ἐσδρας ὁ
de Israel”. 40 E trouxe Esdras, o

ἀρχιερεὺς τὸν νόμον παντὶ τῷ
sumo sacerdote, a lei a todo à

πλήθει ἀνθρώπου ἕως γυναικὸς καὶ
multidão, do homem até mulher, e

πᾶσι τοῖς ἱερεῦσιν ἀκοῦσαι τοῦ νόμου
a todos os sacerdotes, a ouvir da lei

νουμηνία τοῦ ἐβδόμου μηνός. 41 καὶ
à lua nova do sétimo mês. 41 E

ἀνεγίνωσκεν ἐν τῷ πρὸ τοῦ ἱεροῦ
leu na a do templo

πυλῶνος εὐρυχώρῳ, ἐξ ὄρθρου ἕως
portão à praça, desde aurora até

μέσης ἡμέρας, ἐνώπιον ἀνδρῶν τε
meio - dia, diante de homens tanto

καὶ γυναικῶν, καὶ ἀπέδωκαν πᾶν
também mulheres, e venderam toda

τὸ πλῆθος τὸν νοῦν εἰς τὸν νόμον. 42
a multidão à mente à lei. 42

καὶ ἔστη Ἑσδρας ὁ ἱερεὺς καὶ
E ficou Esdras, o sacerdote e

ἀναγνώστης τοῦ νόμου ἐπὶ τοῦ
leitor da lei, sobre o

ξύλινου βήματος τοῦ
de madeira púlpito do

κατασκευασθέντος, 43 καὶ ἔστησαν παρ’
preparado, 43 e puseram junto

αὐτῷ Ματθαθίας, Σαμμοὺς, Ἀνανίας,
a ele, Matatias, Samus, Ananias,

Ἀζαρίας, Οὐρίας, Ἐζεκίας,
Azarias, Urias, Ezequias,

Βαάλσαμος ἐκ δεξιῶν, 44 καὶ ἐξ
Baalsamo, da direita, 44 e da

ἐκωνύμων Φαλδαῖος καὶ Μισαήλ,
esquerda, Faldaio, e Misael,

Μελχίας, Λωθάσουβος, Ναβαρίας,
Melquias, Lotasubo, Nabarias,

Ζαχαρίας. 45 καὶ ἀναλαβὼν Ἑσδρας τὸ
Zacarias. 45 E que toma Esdras o

[βιβλίον](#) [ἐνώπιον](#) τοῦ [πλήθους](#)

livro diante da multidão,

προεκάθητο ἐπιδόξως [ἐνώπιον](#) [πάντων](#),
que preside a honra diante de todos,

46 καὶ ἐν τῷ [λῦσαι](#) τὸν [νόμον](#) [πάντες](#)

46 e, no abrir a lei, todos

ὀρθοὶ [ἔστησαν](#). καὶ [εὐλόγησεν](#) Ἑσδρας
retos ficaram. E bendisse Esdras

τῷ [Κυρίῳ](#) [Θεῷ](#) Ὑψίστῳ [Θεῷ](#)

ao Senhor, Deus Altíssimo, Deus

[σαβαὼθ](#) [παντοκράτορι](#), 47 καὶ

Tzevaot, Todo-Poderoso, 47 e

ἐπεφώνησε [πᾶν](#) τὸ [πλῆθος](#) ἀμήν.

exclamou toda a multidão: “Amém”.

καὶ [ἄραντες](#) [ἄνω](#) τὰς [χεῖρας](#),

E que se levantam acima as mãos,

[προσπεσόντες](#) [ἐπὶ](#) τὴν [γῆν](#),

que se prostram sobre a terra

[προσεκύνησαν](#) τῷ [Κυρίῳ](#). 48 Ἰησοῦς καὶ

prostraram-se ao Senhor. 48 Yeshua, e

Ἀννιούθ καὶ Σαραβίας καὶ Ἰαδινὸς καὶ

Anniute, e Sarabias, e Jadino, e

Ἰάκουβος, Σαββαταῖος, Αὐταίας,

Jacubo, Sabataias, Autaiás,

Μαιάννας καὶ Καλίτας, Ἀζαρίας καὶ

Maianas, e Kalitas, Azarias, e

Ἰώζαβδος καὶ Ἀνανίας, Φαλίας, οἱ

Jozabdo, e Ananias, Falias, os

[Λευῖται](#), [ἐδίδασκον](#) τὸν [νόμον](#) τοῦ

levitas, ensinavam a lei do

[Κυρίου](#) καὶ πρὸς τὸ [πλῆθος](#) ἀνεγίνωσκον

Senhor e à multidão liam

τὸν [νόμον](#) τοῦ [Κυρίου](#), ἐμφυσιούντες
a lei do Senhor, que explicam

[ᾅμα](#) τὴν ἀνάγνωσιν. 49 καὶ [εἶπεν](#)
junto a leitura. 49 E disse

Ἀτθαράτης Ἑσδρα τῷ ἀρχιερεῖ
Atarates a Esdras, ao sumo sacerdote

καὶ ἀναγνώστη καὶ τοῖς [Λευίταις](#) τοῖς
e leitor, e aos levitas aos

διδάσκουσι τὸ [πλῆθος](#) [ἐπὶ](#) [πάντας](#)
que ensinavam a multidão, sobre todos:

50 ἡ [ἡμέρα](#) αὕτη ἐστὶν [ἀγία](#) τῷ [Κυρίῳ](#),
50 “O dia este é santo ao Senhor”.

καὶ [πάντες](#) [ἔκλαιον](#) ἐν τῷ [ἀκούσαι](#) τοῦ
E todos choravam no ouvir a

[νόμου](#) 51 βαδίσαντες [οὖν](#) [φάγετε](#)
lei. 51 “Que vão, pois, comei

λιπάσματα καὶ [πίετε](#) γλυκάσματα καὶ
gordurosas, e bebei coisas doces e

[ἀποστείλατε ἀποστολὰς](#) τοῖς μὴ [ἔχουσιν](#),
enviai envios aos não têm,

52 [ἀγία](#) [γὰρ](#) ἡ [ἡμέρα](#) τῷ [Κυρίῳ](#) καὶ μὴ
52 santo pois o dia ao Senhor; e não

[λυπεῖσθε](#), ὁ [γὰρ](#) [Κύριος](#) δοξάσει
vos entristeçais, o pois Senhor glorificará

ὑμᾶς. 53 καὶ οἱ [Λευῖται](#) ἐκέλευον
a vós”. 53 E os levitas ordenaram

[παντὶ](#) τῷ [δήμῳ](#) [λέγοντες](#) ἡ [ἡμέρα](#) αὕτη
a todo ao povo, dizendo: “O dia este

[ἀγία](#), μὴ [λυπεῖσθε](#). 54 καὶ
santo, não vos entristeçais”. 54 E

ᾧχοντο [πάντες](#) [φαγεῖν](#) καὶ [πιεῖν](#)
foram todos comer, e beber,

καὶ εὐφραίνεσθαι καὶ δοῦναι ἀποστολάς
e alegrar-se e dar envios

τοῖς μὴ ἔχουσι καὶ εὐφρανθῆναι
aos não tinham, e se regozijar

μεγάλως, 55 ὅτι γὰρ
grandemente, 55 porque pois

ἐνεφυσιώθησαν ἐν τοῖς ρήμασιν, οἷς
foram inspirados nas palavras quais

ἐδιδάχθησαν, καὶ ἐπισυνήχθησαν.
foram ensinadas, e foram reunidos.

